

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 185

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4516 del 2 dicembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 9 dicembre 2002;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 14 gennaio 2003;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14 gennaio 2003;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 11 aprile 2003;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 11 aprile 2003 e relazione del Consigliere VIÉRIN Dino;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16 aprile 2003, con deliberazione n. 3190/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 24 aprile 2003.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 185

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4516 du 2 décembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 9 décembre 2002 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 14 janvier 2003 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14 janvier 2003 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 11 avril 2003 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 11 avril 2003 et rapport du Conseiller VIÉRIN Dino ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16 avril 2003, délibération n° 3190/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 24 avril 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 settembre 1982

- ⁽¹⁾ La legge regionale 24 agosto 1982, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 settembre 1982

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 28 APRILE 2003, N. 16

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 14 luglio 1982, n. 27 è stata pubblicata sul

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. Al fine di semplificare e di accelerare lo svolgimento dei

Loi régionale n° 17 du 28 avril 2003

portant création et gestion du système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités et objet)

1. En vue de la simplification et de l'accélération des pro-

procedimenti amministrativi in materia di agricoltura, di disporre di dati costantemente aggiornati per la programmazione degli interventi in campo agricolo e agro-ambientale, nonché per il monitoraggio in modo continuo della loro portata ed efficacia, la presente legge detta norme per la realizzazione e la gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

Art. 2

(Sistema informativo agricolo regionale)

1. Il SIAR realizza l'integrazione delle informazioni disponibili per fornire strumenti e servizi adeguati agli operatori e agli utenti del settore agricolo, garantendo la protezione delle informazioni acquisite, nel rispetto della normativa vigente in materia di trattamento e protezione dei dati personali.
2. Il SIAR opera nell'ambito del Sistema informativo regionale (SIR), disciplinato dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme), e costituisce articolazione territoriale, su base regionale, del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN), istituito ai sensi dell'articolo 15 della legge 4 giugno 1984, n. 194 (Interventi a sostegno dell'agricoltura); esso può essere integrato ai sistemi informativi delle pubbliche amministrazioni mediante la rete unitaria delle pubbliche amministrazioni (RUPA).
3. I flussi informativi tra gli operatori del sistema avvengono principalmente per via telematica, mediante la rete telematica regionale quale infrastruttura di base per il governo e la gestione dei servizi comuni agli operatori del settore agricolo.
4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le modalità per l'aggiornamento, da parte dei soggetti interessati, delle informazioni contenute nel SIAR.
5. Alla realizzazione e alla gestione del SIAR provvede la struttura regionale competente in materia di politiche agricole, di seguito denominata struttura competente, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di sistemi informativi.

Art. 3

(Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane)

1. Nell'ambito del SIAR, è istituita l'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane, di seguito denominata Anagrafe.
2. Sono inserite nell'Anagrafe le informazioni relative ai soggetti pubblici e privati che abbiano intrattenuto o intrattengano, a qualsiasi titolo, rapporti con l'Ammini-

strazione in materia di agricoltura, di la mise à la disposition de la programmation des interventions en matière d'agriculture et d'environnement de données constamment actualisées et en vue du suivi de la portée et de l'efficacité desdites données, la présente loi régit la création et la gestion du Système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

Art. 2

(Système informatique agricole régional)

1. Le SIAR intègre les informations disponibles pour fournir les outils et les services adéquats aux opérateurs et aux usagers du secteur agricole, en garantissant la protection des informations acquises conformément aux dispositions en vigueur en matière de traitement et de préservation des données personnelles.
2. Le SIAR opère dans le cadre du Système informatique régional (SIR) institué par la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, organisation et gestion du système informatique régional, modifiant la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 – qui portait constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique – elle-même modifiée par la loi régionale n° 32 du 1^{er} juillet 1994. Abrogation de dispositions) et constitue une branche territoriale, au plan régional, du Système informatique agricole national (SIAN) créé au sens de l'art. 15 de la loi n° 194 du 4 juin 1984 (Mesures en faveur de l'agriculture) ; il peut être intégré aux systèmes informatiques des administrations par le biais du réseau unifié des administrations publiques (RUPA).
3. La circulation de l'information entre les différents opérateurs du système se fait essentiellement par voie télématique, via le réseau télématique régional qui est l'infrastructure de base pour l'administration et la gestion des services communs aux opérateurs du secteur agricole.
4. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de mise à jour des informations du SIAR par les sujets intéressés.
5. La création et la gestion du SIAR sont prises en charge par la structure compétente en matière de politique agricole, ci-après dénommée « structure compétente », avec la collaboration de la structure régionale compétente en matière de systèmes informatiques.

Art. 3

(Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste)

1. Le Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Registre », est institué dans le cadre du SIAR.
2. Ce Registre réunit les données relatives aux sujets publics et privés qui ont entretenu ou entretiennent, à quelque titre que ce soit, des rapports avec l'Adminis-

strazione regionale per ragioni connesse all'attività agricola, agro-alimentare e forestale.

3. I soggetti di cui al comma 2 sono identificati attraverso il codice fiscale di pertinenza, che costituisce il codice unico di identificazione delle aziende agricole (CUUA).
4. L'Anagrafe individua, per ciascun soggetto esercente attività agricola, agro-alimentare e forestale, le unità tecnico-economiche facenti capo allo stesso.

Art. 4
(Unità tecnico-economica)

1. Per unità tecnico-economica si intende l'insieme dei mezzi di produzione, degli stabilimenti e delle unità zootecniche condotti, a qualsiasi titolo, dal titolare dell'azienda ed aventi una propria autonomia produttiva. Ai fini dell'Anagrafe, l'unità tecnico-economica, ubicata in una specifica porzione di territorio, è identificata tramite il codice ISTAT del Comune ove ricade in misura prevalente.
2. L'alpeggio, per le peculiari caratteristiche tecniche, economiche ed organizzative, è considerato unità aziendale autonoma ad operatività esclusivamente stagionale.

Art. 5
(Iscrizione all'Anagrafe)

1. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, sono iscritti d'ufficio all'Anagrafe, previo accertamento dell'attualità e della correttezza dei dati identificativi in possesso della struttura competente.
2. Nell'ipotesi in cui la struttura competente non disponga in modo completo dei dati di cui al comma 1, sospende l'iscrizione dei relativi soggetti interessati e comunica agli stessi il termine entro il quale devono procedere alla regolarizzazione o all'aggiornamento dei dati. L'inadempienza comporta la mancata registrazione dell'azienda negli archivi dell'Anagrafe.
3. I soggetti iscritti all'Anagrafe sono tenuti altresì a comunicare ogni variazione inerente ai dati comunicati, compilando il modello di variazione predisposto e fornito dalla struttura regionale competente, sulla base dello schema-tipo adottato con provvedimento del dirigente della struttura competente. I dati già in possesso di altre strutture regionali non sono oggetto di specifica comunicazione e sono acquisiti d'ufficio dall'Anagrafe.

Art. 6
(Fascicolo aziendale)

1. Per ciascun soggetto iscritto all'Anagrafe è costituito il fascicolo aziendale, composto da un modello cartaceo e da uno elettronico, riepilogativi dei dati identificativi aziendali.

tration régionale, pour des raisons liées à l'activité agricole, agroalimentaire ou forestière.

3. Les sujets visés au deuxième alinéa du présent article sont identifiés au moyen de leur code fiscal, qui constitue le code unique d'identification des entreprises agricoles (CUUA).
4. Pour chaque sujet qui exerce une activité agricole, agroalimentaire ou forestière, le Registre précise les unités techniques et économiques qui s'y rapportent.

Art. 4
(Unité technique et économique)

1. L'on entend par « unité technique et économique » l'ensemble des moyens de production, des établissements et des élevages dirigés, à quelque titre que ce soit, par le titulaire de l'entreprise et dont la production est autonome. Aux fins dudit Registre, l'unité technique et économique sise en un point précis du territoire, est identifiée au moyen du code ISTAT de la Commune dont elle relève pour l'essentiel.
2. Compte tenu de ses caractéristiques techniques, économiques et organisationnelles, l'alpage est considéré comme une entreprise autonome fonctionnant sur une base exclusivement saisonnière.

Art. 5
(Immatriculation au Registre)

1. Les sujets visés au 2^e alinéa de l'article 3 de la présente loi sont immatriculés d'office au Registre, après vérification de l'actualité et de l'exactitude des données dont dispose la structure compétente.
2. Si la structure compétente ne dispose pas de toutes les données visées au 1^{er} alinéa du présent article, elle suspend la procédure d'immatriculation et accorde un délai aux intéressés pour qu'ils puissent procéder à la régularisation ou à la mise à jour desdites données, faute de quoi l'entreprise ne sera pas immatriculée au Registre.
3. Les sujets immatriculés au Registre sont par ailleurs tenus de communiquer à ce dernier toute modification des données en question, en remplissant le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente, sur la base du schéma-type adopté par acte du dirigeant de ladite structure et délivré par cette dernière. Il n'est pas nécessaire de communiquer au Registre les données dont disposent déjà d'autres structures régionales car celui-ci procédera à leur acquisition d'office.

Art. 6
(Dossier d'entreprise)

1. Un dossier est ouvert pour chaque sujet immatriculé au Registre, qui comprend une version informatique et une version papier dans lesquelles figurent les données permettant d'identifier l'entreprise.

2. Le informazioni e i dati contenuti nel fascicolo aziendale sono utilizzati dalle strutture regionali competenti ai fini dell'istruttoria dei procedimenti amministrativi di competenza relativi ai soggetti iscritti, salva diversa valutazione o integrazione dei dati disponibili e comunque necessari.
3. In sede di prima applicazione della presente legge, il fascicolo aziendale è costituito sulla base dei dati comunicati alla struttura competente dai soggetti iscritti ai sensi dell'articolo 5.

Art. 7

(Contenuti informativi dell'Anagrafe)

1. Le informazioni sui singoli soggetti contenute nell'Anagrafe sono, in particolare, le seguenti:
 - a) i dati anagrafici del legale rappresentante dell'azienda;
 - b) la sede legale, l'ubicazione dell'azienda e delle unità tecnico-economiche, identificate tramite il codice ISTAT, ai sensi dell'articolo 4, comma 1;
 - c) i dati di produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, agro-alimentari e forestali;
 - d) la consistenza zootecnica complessiva delle aziende e delle singole unità tecnico-economiche;
 - e) la consistenza territoriale, il titolo di conduzione e l'individuazione catastale, ove esistente, degli immobili, comprensiva dei dati aerofotogrammetrici, cartografici e di telerilevamento;
 - f) le domande di ammissione a programmi di intervento concernenti l'applicazione di normative comunitarie, nazionali e regionali in materia di aiuti e lo stato dei singoli procedimenti;
 - g) le risultanze dei controlli e delle ispezioni eseguiti presso le aziende ai sensi della normativa vigente;
 - h) l'iscrizione ad enti associativi con conferimento di delega per i rapporti con l'Amministrazione regionale;
 - i) le variazioni giuridicamente rilevanti inerenti alla titolarità dell'azienda e dei beni strumentali che la costituiscono;
 - j) ogni altro dato o informazione utile, comunque attinente all'esercizio dell'attività svolta.

Art. 8

(Accesso all'Anagrafe)

1. Possono accedere alle informazioni e ai dati iscritti all'Anagrafe:
 - a) le pubbliche amministrazioni, per i propri fini istituzionali, previa stipulazione di apposita convenzione con la Regione;
 - b) i soggetti iscritti all'Anagrafe ed i soggetti dalle stesse delegati nonché le loro forme associative, limitatamente ai dati alle stesse inerenti.

2. Les informations et les données figurant au dossier d'entreprise sont utilisées par les structures régionales compétentes aux fins de l'instruction de procédures administratives relatives aux sujets immatriculés, sauf si celles-ci décident de procéder différemment ou de compléter les données disponibles et, en tout état de cause, nécessaires.
3. En phase de première application de la présente loi, le dossier d'entreprise est élaboré sur la base des données communiquées à la structure compétente par les sujets immatriculés au sens de l'article 5 de la présente loi.

Art. 7

(Contenus du Registre)

1. Pour chaque sujet, le Registre contient notamment les informations suivantes :
 - a) Les données personnelles du représentant légal de l'entreprise ;
 - b) Le siège social, l'adresse de l'entreprise et de ses unités techniques et économiques, identifiées par le code ISTAT, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 4 ;
 - c) Les données relatives à la production, à la transformation et à la commercialisation des produits agricoles, agroalimentaires et forestiers ;
 - d) Le volume global d'activité représenté par l'élevage dans l'entreprise et ses unités techniques et économiques ;
 - e) L'étendue des terrains, le type de gestion et, si elles existent, les références cadastrales des immeubles, y compris les données aérophotogrammétriques, cartographiques et résultant de la télédétection ;
 - f) Les demandes d'admission aux programmes d'action concernant l'application des normes communautaires nationales et régionales en matière d'aides et l'état d'avancement des différents dossiers déposés ;
 - g) Les résultats des inspections et des contrôles effectués auprès des entreprises, au sens des dispositions en vigueur ;
 - h) L'immatriculation à des associations et l'attribution de mandats relatifs aux rapports avec l'Administration régionale ;
 - i) Les modifications d'ordre juridique concernant le titulaire de l'entreprise et les biens d'équipement qui la composent ;
 - j) Toute autre donnée ou information utile relative à l'exercice de l'activité en question.

Art. 8

(Accès au Registre)

1. Peuvent avoir accès aux informations et données du Registre :
 - a) Les administrations publiques, aux fins de l'accomplissement de leur but institutionnel, après la passation d'une convention ad hoc avec la Région
 - b) Les sujets immatriculés audit Registre et les sujets délégués par ceux-ci, les associations de ces derniers, dans les limites des informations qui les concernent.

2. Gli accessi all'Anagrafe dei soggetti di cui al comma 1 sono registrati su appositi archivi, conservati presso la struttura competente.
3. L'Anagrafe aggiorna semestralmente a fini divulgativi una sezione statistica liberamente accessibile dal sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 193

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 961 del 17 marzo 2003);
- presentato al Consiglio regionale in data 20 marzo 2003;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e III in data 24 marzo 2003;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 3 aprile 2003 e relazione del Consigliere BIONAZ;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 8 aprile 2003 e relazione del Consigliere COTTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14 aprile 2003, con deliberazione n. 3180/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 24 aprile 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
28 APRILE 2003, N. 17

Note all'articolo 2:

(1) La legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 è stata pubblicata sul

2. L'accès au Registre des sujets visés au premier alinéa du présent article est annoté dans des archives spéciales conservées par la structure compétente.

3. Aux fins de la divulgation, le Registre procède à la mise à jour semestrielle d'une section de statistiques qui est insérée dans le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et donc à la disposition de tous.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 avril 2003.

Le président,
Roberto Louvin

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 193

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 961 du 17 mars 2003) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20 mars 2003 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et III^{ème} en date 24 mars 2003 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 3 avril 2003 et rapport du Conseiller BIONAZ ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date 8 avril 2003 et rapport du Conseiller COTTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14 avril 2003, délibération n° 3180/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 24 avril 2003.

Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996

- (1) L'articolo 15 della legge 4 giugno 1984, n. 194 prevede quanto segue:

«15. Ai fini dell'esercizio delle competenze statali in materia di indirizzo e coordinamento delle attività agricole e della conseguente necessità di acquisire e verificare tutti i dati relativi al settore agricolo nazionale, il Ministro dell'agricoltura e delle foreste è autorizzato all'impiego di un sistema informativo agricolo nazionale attraverso

la stipula di una o più convenzioni con società a prevalente partecipazione statale, anche indiretta, per la realizzazione, messa in funzione ed eventuale gestione temporanea di tale sistema informativo in base ai criteri e secondo le direttive fissate dal Ministro medesimo.

Le convenzioni di cui al precedente comma, aventi durata non superiore a cinque anni, sono stipulate, e le relative spese sono eseguite, anche in deroga alle norme sulla

contabilità dello Stato ed all'articolo 14 della legge 28 settembre 1942, n. 1140, con esclusione di ogni forma di gestione fuori bilancio.

Per i fini di cui al precedente primo comma è autorizzata, per il triennio 1984-1986, la spesa di lire 6 miliardi in ragione di lire 2 miliardi per ciascuno degli anni dal 1984 al 1986.»
